

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 100 (1987)

Artikel: Helmut Stimm : 1917-1987
Autor: Decurtins, Alexi / Stimm, Helmut
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235212>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

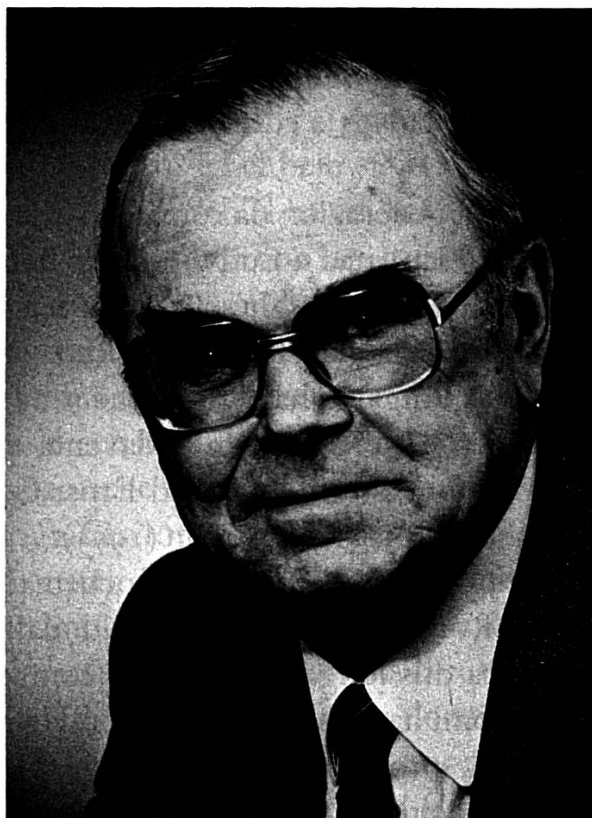
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Helmut Stimm

1917–1987



Sin mia meisa da lavur ina brev dils 24 d'avrel 1987. Helmut Stimm silla tscherca dalla clav per etimologias veglprovenzas sesprova da survegnir pil plaid en damonda la survesta lexicala e semantica dall'entira Romania. E sco ins sa, en quei rom figurava per Stimm era adina il romontsch. Lu s'exprima el davart il Dicziunari: «Es ist erfreulich wie es mit dem DRG vorangeht. Je weiter es vorankommt, umso unentbehrlicher wird es in vieler Hinsicht, besonders eben auch für die Etymologie und Wortgeschichte, aber auch für manche syntaktische Information.» In'jamna pli tard fuvà il romanist da Minca en bara.

Cu ei Helmut Stimm fruntaus sil romontsch? Secapescha gia entras sia solida formaziun romanistica da basa. Mo per propi vegn quei ad es-

ser stau igl onn 1961. El sesanflava lu cun sia dunna Lilo en vacanzas a Sarnen, gartegiaus cumpatg en ina cumpignia da turists engles ragaz-zonts. Il tgeu scienziau fui la rueida, va sur l'Alpsu, arriva e seferma a Mustér. La damaun sissu paradavan la Cadi, la cadeina da cuolms, il vitg e la claustra el suleagl dall'aulta stad. «Seitdem ist das Rätoromanische in Graubünden, insbesondere das Surselvische, nicht nur zur Liebhaberei, sondern – wie vorher schon das Galloromanische – zu meinem eigentlichen Arbeitsgebiet in der Romania geworden.»

Daveras, Helmut Stimm ei buca staus in da quels biars scienziai che han mo pelitgau en las atgnadads e curiositads romontschas mintgamai cu ei cunvegneva.

Stimm s'auda tier ina generaziun da romanists che han buca giu lev cun lur studis. Suenter la maturitad a Ludwigshafen entra el el survetsch obligatori premilitar, e quel seprolunghescha el survetsch militar tochen 1946 ch'el vegn relaschaus dalla perschunia americana. Nov onns da gar-sunadi e viadi tras tiaras e lungatgs ha el piars cheutras per maina pli recu-vrar. El s'immatriculescha a Tübingen e daventa sur vias puleinas (germanistica) assistent u plitost gidonter dad Ernst Gamillscheg sur la dissertaziun (1951) tochen tier sia habilitaziun (1955).

Repasond sias empremas lavurs sent'in scochemai l'umbriva e l'in-fluenza digl autur dalla Romania Germanica, q.v.d. dalla retscherca spa-ziala e dalla problematica dils lungatgs en stretg contact in cun l'auter. Quellas damondas da scomi han fascinau neu e neu Helmut Stimm sur il franzos, francoprovenzal, provenzal e romontsch. Dil reminent fuva Tübingen lu ina canorta beindotada cun romanists e linguists da num. Ins patratgi a Rheinfelder, Weinreich e Jens. Dapi 1949 plinavon il reno-mau indogermanist Hans Krahe.

1957 vegn Stimm clamaus a Saarbrücken. Siu plaid festiv dil dies academicus da 1960 tracta il tema significativ «Die romanischen Wörter für 'frei'. Zu ihrer Herkunft und Bedeutungsgeschichte». Partend d'ina definiziun da Romano Guardini suonda Stimm manedlamein il svilup fo-netic e semantic dil tiern latin LIBER e sia substituziun entras diember autras expressiuns. En in temps da conjuntura aulta sco quel dils onns 60, che strapazzava ed isava il lungatg sco mai, era quei in act da schien-tscha e cunscienza tuttavia giustificau.

1965 surpren Helmut Stimm igl ordinariat da Minca e cun lez in dètg buordi d'incumbensas denter instrucziun e retscherca en ina epoca studentica movimentada. Lu entscheiva era la perscrutaziun dil ro-

romontsch. Stimm ha schau temps persuerter. Precautamein eis el s'avischinaus alla tiara ed a siu lungatg. Las frequentas dimoras a Mustér ed el Grischun, ils discuors-cadeina e sintactimamein interessants cun Emilia Huonder ed auters confidents, han aviert ad el las modas e manieras discursivas ed evasivas d'in lungatg pign ed ils mecanissem dalla convivenza linguistica romontsch-tudestga. Cun tuttats mischeidas alla risteina denter tudestg e romontsch, il romontsch restava per el adina il lungatg digns dad esser perscrutaus e promovius, in lungatg cun atgna tempra.

Gia baul durant igl ordinariat a Minca ei Stimm sesaviarts per novas metodas da retschercha linguistica (grammatica generativa e transformaziunala, structuralissem). El ei bein staus in dils paucs da sia generaziun che han fatg quei pass. Sch'el ha era buca fatg sias talas metodas, ha el tonaton tratg dad ellas il pli grond nez pusseivel. La relevonza dil lungatg plidau e discurreu, novas modas e manieras da dumandar e questiuinar, la historia linguistica interna. Quei ha la finala lubiu ad el, cun auters ensemen, da stagiari ina nova dimensiun era sil camp romontsch. Ei basta da leger sias biaras recensius da lavurs romontschas, naven dalla sintesa da Lausberg (*Romanische Sprachwissenschaft, Formenlehre*) tochen tier las davosas monografias romontschas per serender quen, co sia cumpetenza crescha. El center digl interess romontsch stat d'ina vart la contribuziun sil camp etimologic e semantic, da l'autra vart la descripziun ed analisa da fatgs sintactics romontschs. Sias lavurs sedistinguan entras ina metoda seriosa e solida ed entras ina buna documentaziun cun exempels. Co il romontsch daventa enzatgei sco in encalchen per aspects e fenomen linguistics universals demonstrescha el en in tractat pli grond davart il tema «Medium e construcziun reflexiva el sursilvan» (1973). Da Helmut Stimm havessen nus carteivel aunc astgau e saviu spitgar bia per l'enconuschientscha dil romontsch. Mo auters ch'ei stai ses scholars ed amitgs vegnan a reprender il fil leu nua ch'el ha schau curdar el. El vegn a restar en nossa memoria sco in carstgaun mudest e buntadeivel, in carstgaun critic e sever enviers sesez ed ils auters, in amitg fidau e desinterezzau dils Romontschs.

Alexi Decurtins